Porównanie tłumaczeń Psalmów 65:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dla Ciebie cisza\* jest pieśnią chwały, Boże na Syjonie,\*\* I Tobie trzeba spełnić śluby.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) cisza, דֻמִּיָה (dumijja h) ozn. też ciche oczekiwanie, stąd tłumaczone: Na Ciebie czeka chwała. Wg G: Tobie należy się chwała, co byłoby wyrazem innej wok. דמיה , tj.: ּדֹמִיָה (domijja h) l. ּדִמּויָה (dimuja h), co skutkowałoby przekładem: Tobie słusznie należy się chwała. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>100 5:7</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) I do Ciebie zanoszona jest modlitwa w Jerozolimie G. [↑](#footnote-ref-4)